

## 1 編輯室手記 編集室の一言 Letter from Editor



### 原教評論 Aboriginal Education Criticism 原教評論

#### 6 建置具有原住民族文化核心的語言學習工具——從教材、教具到未來科技

原住民族文化を要とする言語学習用具  
——教材・教具から将来の科学技術へ  
Designing the Language Learning Tools with the Core of  
Aboriginal Cultures: Teaching Materials, Teaching Aids and  
Future Technology  
陳坤昇

#### 8 玩出族語大能力 ——幼兒族語教具研發的理念與創新

遊んで民族語の能力を大いに発揮する  
——幼兒向け民族語教具の研究開発の理念と創造  
Acquisition in the Games: The Concept and Innovation of the  
Development of Children's Aboriginal Language Teaching Aids  
陳淑芳

#### 10 談簡易教具的開發與妙用 ——族語教學自製教具，無可取代

簡易教具の開発とその優れた作用  
——取って代えることのできない民族語教育の自家製教具  
Development and Use of Simple Teaching Aids:  
Self-made Aboriginal Languages Teaching Aids are Irreplaceable  
高元杰

### 原教主題 Aboriginal Education Topic 原教トピック

#### 封面故事 Cover Story カバーストーリー

## 12 族語教學 教具的研發

民族語教育教具の研究開発  
Design and Development of Aboriginal Languages Teaching Aids  
劉宇陽



### 原教前線 Frontier フロントニア

#### 18 敘說沉浸式族語教學 幼兒園教材教具之來龍去脈

イメージ教育用の幼稚園教材教具の由来について  
Ins and Outs of the Teaching Aids for the Aboriginal Language  
Immersion Teaching in Kindergartens  
周宣辰

#### 22 WAWA點點樂——族語有聲教具之研發 與族語創意教學之成效

WAWA点点楽  
——民族語の音付き教具の研究開発と創造的教育法の効果  
Development of Audio Teaching Aids and the Effect of Creative  
Teaching of Aboriginal Languages  
呂美琴

#### 26 「桌」一個夢想手上

夢を捕まえる  
Board Game Grasping Our Dream Within Hands  
蔡雲珍

#### 30 從教材編輯觀點談布農聖詩彙編

教材編集の観点から語るブヌン語讚美歌編纂  
On the Compilation of Bunun Hymns through the Perspective  
of Teaching Materials  
全正文

#### 34 卓群布農族語——語法教學心得

タケトド・ブヌン語——文法教育の感想  
Teaching Experience of Grammar of Takitudu Bunun  
洪文和

#### 38 阿美語自媒體教材編輯

メディアからアミ語の教材を編集  
The Compilation of Self-Media Teaching Materials of Amis  
Language  
張月瑛

#### 42 族語聽說教學法教材發展

民族語リスニング・スピーキング教育法の教材の発展  
The Teaching Materials of Audio-Lingual Method for  
Aboriginal Languages  
邱蘭芳

### 原語詞典 Aboriginal Language Dictionary 原語辭書

#### 塞爾維亞語

セルビア語  
Serbian Language

薩承科 Alexandr Savchenko



■ 校園報導 Campus Report キャンパスレポート

46 族語教材教具研發  
——青山國小附設幼兒園

民族語教材教具の研究開発  
——青山国民小学校付属幼稚園  
Design of Aboriginal Languages Teaching Aids in ChingShan Elementary School's Kindergarten, Pingtung County  
曾秋英

50 Laqi Seejiq長大了  
——本位課程架構

Laqi Seejiqが成長した  
——本位カリキュラムの枠組み  
Laqi Seejiq Has Grown Up:  
the Framework of School-Based Curriculum  
都門瓦歷斯

54 幼兒園教材教具之在地化實踐

幼稚園用教材教具の現地化の実践  
The Practice of Localization of the Teaching Aids for Kindergartens  
根月英

58 噶哈巫族語繪本《年到了！》  
製作與教學應用

カハブ語絵本『正月だ！』の制作と教育への応用  
Producing and Teaching Application of Kahabu's Picture Book "azem pasaken lia"  
翁勤雯

62 族語E樂園繪本教學實錄

族語E樂園・絵本による教育の実録  
The Experience of Teaching Picture Books in "eBooks of Aboriginal Languages"  
方瑞玉

66 從繪本圖畫到句型教學歷程

絵本の絵から文型への教育の軌跡  
The Process from Picture Book's Teaching to Sentence teaching  
劉秀霞

師徒制學生心得  
Learning Notes of the Students in Master-Apprentice program 師弟制度に対する所感

70 原教深耕・原力傳承

原住民教育を深く耕し、原住民の力を伝承する  
Taking Roots in Aboriginal Education and Passing on the Aboriginal Languages  
林秀蓮、鄭以農

74 回家學族語

家に帰って民族語を学ぶ  
Returning Home to Learn My Ethnic Language  
孫佩華

認識愛努族  
Knowing Aynu アイヌを知る

78 愛努族政策實施推動法之特色與意義  
——展望適合愛努族與日本之先住民族政策

アイヌ施策推進法の特色と意義  
——アイヌと日本に適合した先住民族政策をめざして  
The Characteristics and Meaning of Ainu Policy Promotion Act:  
Toward a Policy Suitable for Ainu People and Japan  
常本照樹

85 考古學中的去殖民地化：  
北海道考古學的課題

考古学における脱植民地化：北海道考古学の課題  
Decolonization in Archaeology:  
The Issue of Archaeology in Hokkaido  
加藤博文

原教報導  
Aboriginal Education Report 原教レポート

■ 原教會議 Aboriginal Education Conferences 原教會議

93 manhirihiri a thau傻氣（浪漫）的人，  
用邵語留下世代共同美好回憶

manhirihiri a thauバカ（ロマンティック）な人、  
サオ語で各世代共通の美しい思い出を残す  
Being an Innocent Person Speaking Thau language to Leave a Good Memory for Generations  
陳姮暉